

美国司法部

语言

服务计划



2023年8月15日

[此页故意留白.]

目录

语言服务政策的大致.....	1
1. 政策声明.....	1
2. 宗旨.....	2
3. 权威.....	2
4. 政策范围.....	3
5. 定义.....	4
6. 角色和职责.....	4
7. 如何反馈和投诉.....	4
8. 语言服务计划审查和更新.....	4
语言服务计划使用规划和操作指南.....	5
1. 识别英语水平有限(LEP)的社区和/或耳聋或听力障碍的群体以及他们与司法部的互动.....	6
2. 识别英语水平有限 (LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士及其他他们的主要语言或沟通方式.....	7
3. 质量保证和控制.....	7
4. 与英语水平有限 (LEP) 的社区和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)社区进行外展和接触	9
5. 采购.....	10
6. 资源分配.....	10
7. 语言协助服务可用性通知.....	10
8. 提供语言协助服务.....	11
9. 多语言且可访问的数字内容.....	14
10. 员工培训.....	14
11. 招聘实践和接触多语言员工.....	16
12. 部门和机构间合作.....	17
13. 绩效测量和评估.....	17
附录 A: 定义.....	18
附录 B: 角色和职责.....	21

[此页故意留白.]

语言服务政策的大致

1. 政策声明

- a. 与公众及时，准确的沟通对于司法部（DOJ 或该部门）维护法治、维护国家安全和保护公民权利的使命至关重要。司法部致力于根据第 13166,¹ 13985,² 14031,³ 和 14091⁴号行政命令，司法部致力于通过有意义的语言协助项目向所有人提供司法部 (DOJ) 的福利、信息和服务，包括历史上受到限制的英语水平有限(LEP)的个人。
- b. 司法部各办公室,局,司（组成部分）和工作人员必须制定计划并采取合理步骤，使英语水平有限(LEP)的个人能够及时⁵，准确和有意义地参与司法部的所有项目和活动以及能够从司法部获得联邦财政援助⁶的实体的计划。
- c. 该政策反映出，确保所有部门项目和活动的有意义访问，并促进与部门通过电话、书面、当面或电子方式进行互动的个人的公平，是该部门的责任，而不是寻求服务的个人的责任，采取合理措施⁷。
- d. 确保由该部门提供的语言协助服务的质量和准确性对于为英语能力有限（LEP）的个人提供对司法部项目和活动的有意义访问至关重要。该部门工作人员应避免依赖无法提供此类语言协助服务的无能力个人。有关质量保证和控制的更多信息，请参阅下面的第 3 条指南。
- e. 在适用的情况下，根据部门的使命和运营，该部门的工作人员应采取合理的措施，以公众能理解的语言来有效地告知公众关于语言可访问项目和活动的可用性，并免费为英语能力有限（LEP）的个人提供合格的语言协助。
- f. 司法部及其组成部分必须遵守 1973 年《康复法》第 504 条⁸的规定，该条款要求该部门采取适当措施，确保其与耳聋或听力障碍 (D/HOH)、视障或有语言障碍的个人的沟通与其与其他人的沟通一样有效。这份语言服务计划包括针对耳聋或听力障碍 (D/HOH)群体的语言访问讨论，因为许多耳聋或听力障碍 (D/HOH)群体使用美国手语（ASL）⁹，这是一种与英语截然不同的语言，而其他个体则使用其他类型的手语。各组成部分必须确保对使用美国手语 (ASL)、其他手语翻译或其他辅助工具和服务的耳聋或听力障碍 (D/HOH)群体进行有效沟通，以符合 1973 年《康复法》第 501 条¹⁰和第 504 条的要求。

2. 宗旨

这份语言协助项目（LAP 或项目）的目的是确保司法部的各个组成部分和工作人员采取合理措施，为英语能力有限（LEP）的个人提供对司法部的福利、服务、信息以及该部门项目和活动的其他重要方面的有意义访问。

3. 权威

根据第 13166 号行政命令，每个联邦机构都必须并制定并实施一种使英语水平有限 (LEP) 的个人能够有意义地访问这些服务的系统，以符合机构的基本使命，而不给予不必要的负担”。联邦机构还应“准备制定一项计划，以改善对其联邦开展的项目和活动的参与……包括该机构将采取的步骤，以确保符合条件的英语水平有限(LEP)的个人能够有意义地参与该机构的项目和活动。”

对于提供联邦财政援助的机构，第 13166 号行政命令要求这些机构努力确保联邦财政援助的执行人为其熟练的申请人和受益人提供有意义的机会。后一项规定符合 1964 年《民权法案》第六章的要求，该法案禁止联邦财政援助执行人员基于受益人的国籍进行歧视。这份语言服务计划不仅确保了与司法部的项目和活动相关的语言服务法律要求的实施，而且还提供了额外的一般语言服务指导和各组成部分的最佳实践，以努力加强司法部关于提供语言的内部政策。

该计划根据以下原则制定了指导方针和标准：

法规:

- a. 1964 年《民权法案》第 601 条（《美国法典》第 42 章第 2000d 条）（第六章）。¹¹
- b. 1973 年《康复法》第 501、504 和 508¹²条。

行政命令:

- a. 第 13166 号行政命令，《改善对英语能力有限群体提供服务的访问》，《联邦法》第 65 章 159, 50121（2000 年 8 月 16 日）。¹³
- b. 第 13985 号行政命令，《通过联邦政府推进种族公平和支持服务不足社区》，《联邦法规》第 86 章 14, 7009（2021 年 1 月 20 日）。¹⁴
- c. 第 14031 号行政命令，《推进亚裔美国人、夏威夷原住民和太平洋岛民的公平、正义和机会》，《联邦法规》第 86 章 105, 29675（2021 年 6 月 3 日）。¹⁵
- d. 第 14091 号行政命令，《通过联邦政府进一步推进种族公平和支持服务不足社区》，《联邦法规》第 88 章 35, 10825（2023 年 2 月 16 日）。¹⁶

司法部总检察长指令和政策:

- a. 美国司法部总检察长致司法部各部门负责人的关于根据第 13166 号行政命令规定的语言使用义务的备忘录（2010 年 6 月 28 日）。¹⁷
- b. 美国司法部总检察长致联邦机构负责人、总法律顾问和民权部门负责人的备忘录，关于联邦政府对根据第 13166 号行政命令的语言访问义务的重新承诺（2011 年 2 月 17 日）。¹⁸
- c. 美国司法部总检察长致司法部员工的备忘录，关于改善部门应对仇恨犯罪和仇恨事件的努力（2021 年 5 月 27 日）。¹⁹
- d. 美国司法部总检察长致联邦机构负责人、民权办公室负责人和总法律顾问的备忘录，关于加强联邦政府对语言访问的承诺（2022 年 11 月 21 日）。²⁰
- e. 司法部战略计划（2022）。²¹
- f. 司法部公平行动计划（2022）。²²

其他相关的司法部指南:

这些指导原则旨在确保联邦机构实施第 13166 号行政命令与 1964 年《民权法案》第六章对接受联邦资金的机构的应用之间具有更大的一致性，例如以下情况描述的机构:

- a. 司法部最初的英语有限 (LEP) 的指南，1964 年《民权法案》第六章的执行——针对英语水平有限(LEP)的个人的民族歧视，《联邦法规》第 65 号 50, 123（2000 年 8 月 16 日）。²³
- b. 司法部后来向联邦财政援助接受者提供的《关于第六章禁止影响英语水平有限 (LEP) 的个人的民族歧视的指南》，《联邦法规》第 67 号 41,455 (2002 年 6 月 18 日)。²⁴

4. 政策范围

该计划为司法部各部门和工作人员提供关于每个部门的语言协助项目 (LAP) 中应包含的内容的指导，以确保在司法部管理或资助的所有联邦主导和联邦协助的项目和活动中，一致实施司法部范围的语言访问政策、标准和程序。²⁵ 本文档将作为选择不准备特定于组件的语言协助项目 (LAP) 的组件的主要语言访问策略。

本计划中包含的指导意在改善司法部语言访问计划的内部管理，不构成任何在法律或公平领域由任何当事方针对美国、其机构、其官员或员工或任何个人可执行的权利或利益，无论是实质性的还是程序性的。由于本文件旨在用于司法部语言服务计划的内部管理，因此不打算在任何司法或行政程序中引用。本文所述程序的管理完全由司法部及其组成部分自行决定。

5. 定义

本计划中使用的关键术语已在附录 A 中进行了定义。

6. 角色和职责

本计划由司法部的语言服务协调员、语言服务工作组（DOJ LAWG）、各组成部分和组成部分工作人员共同实施。他们相应的角色和责任详见附录 B。

7. 如何反馈和投诉

有关本语言服务计划的任何意见，反馈，问题或投诉可发送至 atj_languageaccess@usdoj.gov。

8. 语言服务计划审查和更新

各部门应根据本司法部语言服务计划起草或更新本部门的语言服务计划，并在本语言服务计划发布后 180 天内及其后对本语言服务计划的任何重大更新中提交给司法部语言使用协调员。每个部门都应在其网页上维护本部门的语言服务项目。

本语言服务计划以及特定于组件的语言访问项目必须在与司法部语言服务协调员、司法部，语言服务工作组、民权司、以及适当的利益相关者协商的情况下，至少每五年更新一次。

语言服务计划使用规划和操作指南

每天，该部门与公众之间的接触可能涉及英语水平有限 (LEP)的个人 和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)的人士。例如，部门工作人员在民事，刑事和行政案件及调查中会见证人，受害者，和被告；与寻求监狱申诉程序，咨询，医疗服务，宗教和其他便利以及教育计划的囚犯进行沟通；举行移民听证会和其他移民程序，并生成与这些活动有关的信件；维持热线电话并建立公众投诉程序；承载包含重要信息的网页；在设施和法院之间运送囚犯；在设施和法院之间运送囚犯；以及开展外展活动并制作有关犯罪受害者权利、贩运人口、警察不当行为、掠夺性电话营销以及一系列其他与任务相关的重要行动的文件。

考虑到各部门的使命、运营以及与公众互动的程度，各部门应在设计计划，服务和活动的初期就考虑到英语水平有限(LEP)的个人 和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)群体的需求。与公众有大量互动的部门必须制定针对具体部门的语言服务项目。

以下 13 个主题是语言服务项目规划的基本要素。应根据各部门的性质和运作情况，在具体部门的语言服务项目中处理每个主题。任何选择不准备特定于组件的语言服务项目的组件都应采用下面讨论的策略和原则。

1. 识别英语水平有限(LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍的群体 (D/HOH)以及他们与司法部的互动
2. 识别英语水平有限(LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍的群体 (D/HOH)以及他们的主要语言或沟通方式
3. 质量保证和控制
4. 与英语水平有限(LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍的群体 (D/HOH)进行外展和接触
5. 采购
6. 资源分配
7. 通知语言协助服务的可用性
8. 提供语言协助服务
9. 多语言且可访问的数字媒体内容
10. 员工培训
11. 招聘实践和获得多语种员工的途径
12. 部门和机构间合作
13. 绩效衡量与评估

1. 识别英语水平有限(LEP)的社区和/或耳聋或听力障碍的群体以及他们与司法部的互动

为了计划并有效地为英语水平有限(LEP)的个人和/或与耳聋或听力障碍 (D/HOH)群体提供有意义的语言使用机会，各部门应确定其所服务或可能服务的社区所使用的主要语言²⁶，并确认部门与英语水平有限 (LEP)的社区和/或耳聋或听力障碍的社区互动时所使用的方式是该群体最常用的方式。

根据美国社区调查 (ACS)，估计有 3.6% 的美国人口耳聋或有听力障碍。由于联邦和州机构的定义不一致、收集这些数据的可靠来源有限以及持续的漏报，有关聋人或听力障碍社区的准确数据有限。²⁷

此外，根据美国社区调查 (ACS) 的数据，英语水平有限 (LEP)的个人在美国使用的前五种语言是西班牙语，中文（包括普通话和粤语的口语以及简体中文和繁体中文的书面语言），越南语，韩语，和他加禄语（包括菲律宾语）。²⁸ 各部门的工作人员应根据其计划目标，服务对象和/或地理区域，使用以下任何或所有工具和资源来确定英语水平有限人士最常用的语言：

- 英语水平有限 (LEP) 社区的语言地图和数据
 - LEP.gov/Maps²⁹ 是一个由司法部维护的网站，其中包含按数量和浓度划分的美国英语水平有限 (LEP) 人口的国家，州和司法区地图。然而，这些地图中使用的人口普查语言类别是有限的，并不包括分类数据或有关英语水平有限(LEP)的个人的信息，这些英语水平有限 (LEP) 的个人可能使用传播程度较低的语言，如美国印第安人、阿拉斯加原住民、夏威夷原住民、太平洋岛民和其他土著语言和/或语言变体。
 - 来自其他联邦，州和地方政府机构，学校，社区和宗教组织的数据也有助于补充人口普查数据，以补充普查数据或获取特定社区或地区所使用语言的更细节的信息，包括交叉或细分数据。
- 与英语水平有限 (LEP) 的社区和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的社区成员以及为这些个人提供服务的组织进行协商，如下文第 4 节所述。
- 司法部语言服务的自我评估工具³⁰，可帮助各部门确定与英语水平有限群体的不同互动点，英语水平有限(LEP)的个人对项目和服务的历史使用情况，以及有效的服务提供策略。

各部门可寻求司法部司法管理司

，司法部语言无障碍协调员，民权司和司法无障碍办公室 (ATJ) 的支持，以协助识别有英语水平有限 (LEP) 的社区。

2. 识别英语水平有限 (LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士及其他人的主要语言或沟通方式

各部门的工作人员应在首次接触英语水平有限 (LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)的人士时，尽合理努力进行或安排初步评估，以确定是否需要语言协助服务。

各部门的工作人员可以通过多种方式来确定一个人是否需要语言帮助：

- 个人或其同伴自愿进行自我测试。
- 如果个人认为他们需要语言协助服务，请明确询问他们的主要语言。
- 由合格的多语种工作人员或合格的口译员核实个人的主要语言。
- 使用 "我会说"语言识别卡或海报。³¹

在确定个人的主要语言或首选沟通方式时，重要的是允许个人传达他们 "最有效地沟通"的语言，特别是考虑到与所讨论的情况或主题有关的任何潜在敏感性或创伤，互动发生的背景以及沟通方式（即口头/签名与写下）等因素。各部门的工作人员不应根据种族，肤色，国籍或因为他们看起来是耳聋或听力障碍的群体而对他们的语言做出假设。

识别语言时的其他考虑因素包括：

- 询问个人有关其所在地区、市、村庄或特定原籍社区的信息，以确保正确识别语言；³² 和
- 认识到耳聋或听力障碍的个人可能不会使用美国手语进行交流，并且英语书面和口语能力可能有限。他们可能需要来自其他地区或国家的手语支持，购买辅助用品和/或购买聋人或认证聋人口译员 (CDI)。

3. 质量保证和控制

各部门应采取合理措施，确保担任笔译员，口译或与英语水平有限 (LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)的人士进行 "语言"交流的合格多语种工作人员或合同人员能够胜任此工作，并拥有资源 必须满足部门的要求。³³

有关与耳聋或听力障碍 (H/HOH)人士有效沟通相关的质量保证指南，请参阅美国残疾人要求：有效沟通, <https://www.ada.gov/resources/effective-communication/#crt-page-sidenav>.

使用不具备能力的人员可能会导致违反保密规定；利益冲突；或不准确，不完整或不正确的解释，因此不鼓励使用。

如无特殊情况，部门工作人员应避免使用以下人员提供语言协助服务：

- 家庭成员（包括儿童）
- 邻居
- 朋友
- 熟人或旁观者
- 当事人的对立方
- 不利的证人或受害者

对合格的多语种工作人员或合同人员的能力考虑因素可能包括：

- 具有用英语和其他语言准确传达信息的熟练程度和能力。
- 使用适当的口译模式（如交替传译、同声传译或视译翻译）。
- 准确地口译或翻译材料，并使用与某组成部分的计划或活动有关的适当术语，将其翻译成英语水平有限 (LEP) 个人所使用的语言。
- 了解并遵守部门和其他适用的保密、公正和道德规则，以符合部门的期望。
- 能够理解和维持口译员，笔译员或多语言工作人员的角色并遵守专业标准。
- 了解如何正确使用当前技术来提供语言帮助，包括正确审查和使用机器翻译。

请注意，对于耳聋或听力障碍群体，这可能需要合格的手语翻译员、聋人翻译员或认证聋人口译员（CDI）。

在口译翻译方面，各部门应注意口译员可能出现的疲劳以及这种疲劳可能导致的错误。各部门应尽可能考虑解决较长程序中口译员疲劳问题的策略，包括口译员的频繁休息或使用多名口译员。

部门工作人员还应注意请社区组织或其他志愿者提供免费的语言协助服务。这些人可能不具备提供准确、公正和保密口译所需的技能、资格和职业责任准则知识。这也可能给组织的工作人员和资源带来不应有的负担，可能构成政府道德规则下的馈赠，和/或违反《反缺陷法》的行为。³⁴ 当志愿者提供语言协助服务时，各部门应根据具体情况咨询道德官员。

4. 与英语水平有限 (LEP) 的社区和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)社区进行外展和接触

与英语水平有限 (LEP)的社区、耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的社区以及代表他们利益的实体进行有效的外展和接触，是语言使用规划工作的关键部分，既可以增加这些群体参与部门项目的机会和活动，以及定期获取有关部门和部门语言使用计划或语言协助服务实施情况的反馈。³⁵

在适当的情况下，根据每个组成部分的独特任务和运营，各组成部分可以考虑：

- 与代表英语水平有限 (LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)人士以及传统上因语言而被边缘化的各种群体的利益的各种实体建立并维持关系。
- 开展适当的外联工作，旨在向有英语水平有限 (LEP) 的社区和个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士介绍司法部的组成项目和活动。
- 通过书面、视频和/或音频方式清晰地传达语言协助服务的性质、范围和可用性以及如何申请这些服务。³⁶
- 加大力度鼓励这些群体参与部门磋商、焦点小组和/或倾听会议等活动，目的是为了了解他们的关切、需求和观点。
- 采取合理措施，确保涉及英语水平有限 (LEP) 的社区外展活动旨在为英语水平有限 (LEP)的个人提供有意义的方式，让他们能够以自己的主要语言参与活动、获取信息和提供意见，并确保耳聋人士或听力障碍人士 (D/HOH)在此类活动中进行有效沟通。
- 创建并维护非英语媒体名单，以传播有关司法部项目和活动的信息。
- 以非英语语言传播有关组成项目和活动的信息。
- 与利益相关者接触并合作，扩大与特定社区的沟通，其中可能包括英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH)的人士。
- 建立正式方式来接收有关该部门语言协助服务质量的反馈。

5. 采购

在为供应商制定要求时，寻求采购语言协助服务的部门应与其合同官员、合同官员代表、预算和/或采购办公室以及根据需要与司法部语言服务协调员密切合作。各部门还可以咨询司法管理部门，以确定他们可以利用的现有代理合同工具。

鼓励各部门在整个部门内推行语言协助服务资源共享和节省成本的举措。³⁷ 各组成部分可以咨询司法部语言访问协调员，以帮助确定资源共享的可能性并了解当前可用的司法部语言协助服务。

如果某个组成部分选择采购语言协助服务，该组成部分的采购办公室应确保任何建议书或合同都明确说明组成部分的需求和供应商的责任，包括质量控制和保证程序、分配责任并包含争议解决条款。

请参阅语言服务采购委员会的外语服务订购指南，了解有关确保购买语言协助服务的质量和准确性的更多信息。³⁸

6. 资源分配

各组成部分应根据其组成部分与英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 人士已经或可能进行的互动范围，考虑语言协助计划，外展和协助服务所需的适当资源。³⁹ 在国会拨款和资源可用性允许的情况下，各部门应根据本部门与英语水平有的个人 (LEP) 和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士当前和预计的互动水平，包括语言协助服务的任何预计扩展，按比例分配资源。

7. 语言协助服务可用性通知

当语言协助服务不易获得或个人不知道语言协助服务是免费且可用时，英语水平有限的个人 (LEP) 和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士不太可能参与或受益于某个部门的项目和服务。因此，许多英语水平有限的个人 (LEP) 和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士可能不会寻求组成福利，项目，信息和服务；可能无法在有助于确定福利权利或资格的调查或信息中提供重要协助；并且不会提出投诉。

在适用的情况下，根据该组成部分的使命和运营，每个组成部分应采取合理措施，公布如何获得免费语言协助服务。应与项目、外展和公共事务人员以及受影响的社区协商，以不同的媒介（例如标牌、印刷和电子材料、重要文件的信件或邮寄、社交媒体、广播等）提供这些信息。根据项目目标，组成部分和/或地理区域，至少应以英语水平有限 (LEP) 的个人所使用的最常用语言提供。

在面向公众的材料中，鼓励部门包含多语言标语，以便个人（包括那些不会说最常用语言的人）了解语言协助服务的可用性，并知道如何请求所提供的任何重要信息。⁴⁰

如果英语水平有限（LEP）的个人使用的语言是口头的，没有任何书面形式，或者接受服务的英语水平有限（LEP）的个人识字率较低，各组成部分可以考虑使用视频或音频记录来通知提供语言协助服务。视频录制也可能使耳聋或听力障碍的个人受益。⁴¹ 此通知也可以使用现有工具和平台提供，例如翻译的网站文档、二维码和由口译员介导的利益相关者外展活动。⁴²

鼓励各部门在其公告中提供获取语言协助服务的具体联系点。该联系人可以是办公室、代表、电子邮件地址或电话号码。

鼓励各部门以英语水平有限（LEP）的个人和/或耳聋或听力障碍（D/HOH）的人士可以理解的语言在其网页上发布特定部门的语言服务项目和政策。同样，该部门的语言服务项目的多语言且易于访问的副本应发布在该部门的网站上。

8. 提供语言协助服务

各部门对语言协助服务的需求各不相同。因此，每个部门都将其员工提供量身定制的指导，帮助他们了解如何提供符合本部门需要的语言使用服务。⁴³ 在适当的情况下，各部门应考虑使用语言辅助服务的组合来提供有意义的访问。部门工作人员可以通过三种不同的方式提供语言协助：直接的语言协助服务，口译和笔译。

a. 直接的语言协助服务

在没有紧急情况的情况下，强烈建议各部门不允许未接受多语言技能正式评估的员工直接提供语言服务。⁴⁴ 不合格的工作人员可能会提供不正确的信息、引入利益冲突或其他道德问题，或给部门和/或英语水平有限(LEP)的个人带来其他潜在的负面后果。

b. 口译

根据各部门的使命和运营情况，各部门应准备好免费提供合格的口译员，无论是现场口译员、通过电话口译员还是通过视频远程技术与有限水平有限的个人进行沟通。⁴⁵

虽然英语水平有限（LEP）的个人和/或耳聋或听力障碍的个人有权拒绝语言协助服务，但在这种情况下，我们鼓励部门工作人员重申部门的政策，以确保有意义的使用，并免费提供服务。此类拒绝应记录在案。

在安排或申请口译服务时，部门员工应尽力确定所提供的口译员是否与有英语水平有限(LEP)的个人所使用的语言和/或语言变体相匹配，以及他们是否能充分理解对方的意思。

各部门还必须优先考虑聋哑人或听力障碍人士的沟通选择。根据这种方法，可能需要使用聋人口译员、认证聋人口译员(CDI)、通信无障碍实时翻译机(CART)或个人要求的其他辅助工具或服务。⁴⁶

司法部与供应商签订了提供多种语言口译服务的合同。各部门可以就这些服务咨询司法部语言服务协调员。

c. 笔译

该部门优先考虑重要文件的翻译。文件是否属于 "重要" 文件取决于所涉及的计划, 信息, 遭遇或服务的重要性, 以及如果未准确或及时提供相关信息对英语水平有限的个人所造成的后果。⁴⁷ 各部门可以自行决定哪些文档被视为“重要”。

重要文件有两种不同类型: (1) 面向公众或广大受众的文件, 以及 (2) 个人与部门之间关于案件或事项的具体通信文件。

面向公众或广大受众的重要文件可能包括但不限于:⁴⁸

- 公共宣传或教育材料。
- 索赔或申请表格及其说明。
- 与个人权利有关的表格或书面材料。
- 外联或社区会议或培训通知。
- 宣布影响英语水平有限 (LEP) 社区的活动或事项的新闻稿。
- 关于该部门向英语水平有限 (LEP) 的个人免费提供语言协助服务的通知, 适用于该部门的任务和运作。
- 特定同意令、法令、协议备忘录或其他类型的诉状或诉讼材料。

鼓励各部门根据需要将面向公众的重要文件翻译成主要语言, 并根据项目目标、服务对象和/或地理区域, 酌情考虑翻译成其他语言。⁴⁹

针对个人与部门之间的案件或事项的重要文件可能包括但不限于:

- 案件相关社区外展通知。
- 行政申诉、释放或弃权表格。
- 调查结果信件。
- 有关时效法规, 转介给其他联邦机构, 拒绝调查案件或事项的决定或结束调查, 案件或事项的信件或通知。案件相关社区外展通知
- 关于权利、拒绝、损失或减少福利或服务、假释和其他听证会的书面通知。

在大多数情况下, 主要针对法院、律师、法庭辩护人、建筑师、警察或其他专业人员的材料不会被视为对这些目的“重要”(这包括与诉讼或刑事指控相关的法院文件)。具有核心诉讼职能的部门组成部分或子组成部分也可能受到适用的法律标准的约束, 这些标准可能会根据相关的联邦地方规则而有所不同。各组成部分在做出翻译决定时必须遵循这些法律标准, 本项目无意取代或改变这些要求。

每个部门都应制定自己的标准，以确定重要文件和优先翻译的语种。对于面向全国受众的重要文件，建议各部门首先将重要信息翻译成英语水平有限（LEP）的个人所使用的主要语言。⁵⁰ 鼓励各部门在每次审查和更新其语言服务项目时重新评估这些标准。

各部门还应确保所有翻译都是由合格的翻译人员完成的。⁵¹ 各组成部分应避免在没有人工审核和质量控制的情况下单独使用机器翻译。特别是，当所传达的信息对于一个人的权利或利益至关重要时，不鼓励使用机器翻译；当精确度至关重要时；或者当源材料使用非文字语言（如俚语或隐喻）、语法或结构不清楚、包含缩写词或首字母缩略词，或者复杂、技术性或冗长时。⁵²

想要获得部门服务的英语水平有限（LEP）的个人和/或聋哑或听力障碍（D/HOH）的人士可能不识字其原籍国的流行书面语言，或者他们的语言可能没有书面形式，因此翻译材料将无法被使用来与他们进行有效的沟通。对于英语水平有限（LEP）的个人，各部门可能需要考虑视译、口译或音频/视频交流。对于耳聋或听力障碍的人士（D/HOH），各组成部分应询问首选方法来提供通常以书面形式提供的信息。⁵³

鉴于翻译重要文件可能会耗费大量时间和成本，我们鼓励各部门寻求利益相关者的意见，以确定哪些文件应优先翻译。

9. 多语言且可访问的数字内容

各部门应采取合理的措施，确保英语水平有限的个人 (LEP) 能够有意义地访问该部门制作的数字内容，例如公共网站和电子文件上的多语言且可访问的内容，其中包含：

- 一个部门的管辖权和使命。
- 联系信息，包括如何与该部门或者组件联系，以报告犯罪活动或违法行为，获取犯罪受害者信息或报告和识别失踪人员。
- 如何提出投诉（包括表格和填写这些表格的说明）。⁵⁴
- 影响英语水平有限 (LEP) 的社区的新闻稿和重要公告。
- 为个人或社区提供有关其法律权利的教育材料。

鼓励各部门与内部网站内容工作人员和首席信息官办公室 (OCIO) 合作，定期评估和监控翻译的数字内容，以改善英语水平有限(LEP)的个人的有意义的访问。⁵⁵

该部门及其组件必须遵守《1973 年康复法》第 508 条款（第 508 条），该条款要求联邦机构确保其电子和信息技术，包括网站、电子文档和软件应用程序，对残障人士具有可访问性。各部门应与首席信息官办公室 (OCIO) 合作，确保翻译的数字内容符合第 508 条款的要求。

10. 员工培训

部门工作人员需要了解如何提供语言协助服务。为了使政策和程序有效效果，各组成部分应确保新员工和现有的组成部分员工定期接受与其工作职责相关的语言访问和有效的沟通培训。组件在评估所有员工的专业发展要求时，应牢记语言访问培训需求。

在适用的情况下，根据该部门的使命和运营，员工应接受以下方面的培训：

- 识别英语水平有限 (LEP) 和有特殊语言需求的个人。
- 识别耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士及其偏好的交流方式。
- 为英语水平有限 (LEP) 的个人提供语言访问的法律要求。
- 耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士有效沟通的法律要求。
- 司法部和各部门的语言使用政策和计划，包括如何以及何时使用语言协助服务。
- 通过合格的多语种工作人员，内部口译员和笔译员或合同人员获取和提供语言协助服务。
- 使用通俗易懂的语言。⁵⁶

- 面对面、通过电话或通过视频远程平台与口译员合作的最佳实践。
- 与笔译员合作的最佳实践。
- 口译员职业道德。
- 文化能力。
- 跟踪语言协助服务使用情况的最佳做法。
- 为英语水平有限 (LEP) 的个人提供有意义的语言帮助的最佳做法。
- 与耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士进行有效沟通的最佳实践。

鼓励各部门为合格的多语种工作人员提供技术培训（例如，口译员职业道德、交互式在线语言协助课程等），以保持和提高他们的语言协助技能。

司法部语言服务协调员将与司法部法律工作组合作，更新司法部的基本语言服务培训，⁵⁷各部门应酌情使用该培训来培训有可能与这些人进行互动或沟通的工作人员。

各部门应根据本部门员工与英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士的互动水平，评估提供员工培训的最有效方法，以及所需的培训量和频率。⁵⁸

11. 招聘实践和接触多语言员工

该部门重视员工的多语言技能。合格的多语种员工包括其工作职责包括提供直接语言交流和语言协助的员工，以及自愿代表部门使用其评估的语言技能的员工。

在决定招聘或使用多语种员工时，每个部门都应：

- 评估特定职位或履行部门使命所需或期望的特定语言的非英语语言能力的程度。⁵⁹
- 考虑修改与英语水平有限 (LEP) 的个人互动的职位描述、职位发布和薪资标准，将语言能力纳入职位要求，并通过评估组成部分语言需求来确定。
- 确保招聘做法不会歧视耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士，包括确保遵守 1973 年《康复法》第 501 条的规定，并认识到这些人可以提供有关与耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士进行有效沟通的宝贵见解。
- 酌情识别、评估和培养合格的多语言员工的语言技能。
- 为合格的多语言工作人员提供技术培训（例如口译员道德，笔译培训，口译培训等），以酌情保持和提高他们的语言协助技能。

部工作人员应注意，依赖内部多语言员工在特定情况下提供语言协助服务涉及专业责任和道德方面的问题。如果各部门决定使用其工作职责尚未包括提供口语协助服务的员工来提供此类服务，则应与司法部 (DOJ) 语言服务协调员和联邦调查局 (FBI) 语言测试和评估股协商，讨论语言测试问题，了解语言评估流程，并制定具体部门的资格要求。⁶⁰

每个部门应通过非英语口语以及口语和书面熟练程度来跟踪现有和新合格多语言员工的构成。保留合格的多语种工作人员的库存可能有助于未来各部门内部和之间的资源共享举措。还鼓励管理人员在评估工作量和生产力时考虑员工在提供语言协助服务上所花费的时间。

12. 部门和机构间合作

鼓励各部门相互合作以及与其他联邦机构合作，共享资源、实施最佳实践、提高效率并标准化联邦术语。

该部门支持分享有前途的做法并探索全部门和跨机构的举措，这些举措可能会简化和提高我们为英语水平有限者 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士提供有意义的访问的能力。为此，司法部法律工作组 (DOG LAWG) 将确定，制定和分发有用的资源和材料。

13. 绩效测量和评估

各部门应定期重新评估并酌情更新其语言使用计划，以确保根据计划提供的语言协助服务的范围和性质反映了有关英语水平有限者 (LEP) 的个人，部门语言协助需求，技术变化和部门根据项目取得的经验等方面的最新信息。

各部门应考虑收集数据，以评估各部门语言协助服务的有效性。这可能包括：

- 对常使用的语言进行清点。
- 确定与英语水平有限 (LEP) 的社区成员联系的主要渠道（电话，面谈，通信，网络等）。
- 确定英语水平有限 (LEP) 的个人请求、需要和/或获得语言协助服务的程度。
- 审查计划和协议。
- 审查笔译和口译服务的年度费用，以及
- 与外部利益相关者进行磋商。⁶¹

当部门通过上述或其他方式收集数据时，部门工作人员应考虑识别和跟踪英语水平有限 (LEP) 的个人的主要语言，并根据聋哑或听力障碍 (D/HOH) 的人士用于绘制社区地图并了解其社区的语言需求的首选沟通方法。

在制定这些指标时，各部门应咨询司法部语言服务协调员和司法救助办公室 (ATJ)，以获得技术援助和支持。⁶²

附录 A: 定义

出于本计划的目的，该部门使用如下定义的以下术语：

- a. **认证聋人口译员 (CDI)**。耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士，并获得聋人口译员注册机构认证的口译员。⁶³
- b. **沟通无障碍实时翻译 (CART)**。使用速记机、笔记本电脑和实时软件将口语即时翻译成英语文本。CART 服务产生的文本可显示在个人电脑显示器上，投影到屏幕上，与视频演示结合显示为字幕，或使用其他传输和显示系统提供。
- c. **耳聋/耳聩 (D/d)**。大写的 "聋人" (D) 表示一群特殊的聋人，他们拥有相同的语言和文化；小写的 "聋人" (d) 是指听不到声音的听觉状况。耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士的英语口语或书面表达能力也可能有限，而且可能不精通美国手语 (ASL) 或任何其他公认的手语。
- d. **聋人口译员**。提供文化和语言专业知识的专家。聋人口译员为聋人，聋盲人，聋残人，重听人或晚聋人提供手语（或书面语言）及其他视觉和触觉交流形式的口译，笔译和音译服务。⁶⁴
- e. **直接的"语言"交流**。多语种工作人员与英语水平有限 (LEP) 的个人之间用英语以外的语言进行单语交流（例如韩语对韩语）。
- f. **有效沟通**。对于沟通障碍，它是指确保与残疾人（例如耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士）的沟通与与正常人的沟通一样有效的辅助工具和服务。⁶⁵
- g. **公平**。一致和系统地公平，公正和不偏不倚地对待所有个人，包括属于服务不足社区但被剥夺这种待遇的个人，例如黑人，拉丁裔，土著和美洲原住民、亚裔美国人和太平洋岛民以及其他肤色人士；宗教少数群体成员；女同性恋，男同性恋，双性恋，跨性别者和酷儿 (LGBTQ+) 个体；残疾人士；居住在农村地区的个体；以及受到持续贫困或不平等不利影响的人。⁶⁶
- h. **听力障碍 (HOH)**。患有从轻度到重度听力损失的人。耳聋或听力障碍的人士 (D/HOH) 的英语口语或书面能力也可能有限，并且可能不精通美国手语 (ASL) 或任何其他公认的手语。
- i. **口译**。聆听、理解、分析和处理一种语言（源语言）的口语交流，然后忠实地将其口头翻译成另一种口语（目标语言），同时保留相同含义的行为。对于耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士，这可以包括理解、分析和处理源语言的口头或手语交流，并将该信息忠实地传达为口头或手语目标语言，同时保留相同的含义。
- j. **英语水平有限 (LEP)**。描述具有以下特征的人：
 - a. 不以英语为主要语言；和
 - b. 英语的阅读、写作、口语或理解能力有限。⁶⁷

英语能力有限 (LEP) 的个人可能能够使用英语进行某些类型的交流（例如口语或理解），但在其他英语领域（例如阅读或写作）的能力有限。有限英语水平的确定也是根据具体情况而定；一个人可能拥有足够的英语语言技能，可以在一种环境中很好地发挥作用（例如，与同事用英语交谈），但在另一种环境中（例如，法庭诉讼）则不行，这些技能可能还不够。耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士英语说或写的的能力也可能有限，并且可能不精通美国手语 (ASL) 或任何其他公认的手语。

- k. **语言协助服务。**口头和书面语言服务，用于为英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍的人士 (D/HOH) 提供有意义的途径和平等的机会，以充分参与该部管理的服务、活动和其他计划。
- l. **有意义的使用。**语言协助可为需要帮助的英语水平有限 (LEP) 的个人提供准确、及时和有效的沟通，并且无需支付任何费用。有意义的访问是指与向精通英语的个人提供的计划或活动相比，访问没有受到明显限制，延迟或较差。
- m. **沟通方式。**耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士使用多种方式进行交流。有些依靠手语翻译或辅助听力设备；有些主要依靠书面信息。许多人虽然听不见，但仍能说话。
- n. **主要语言。**个人与部门互动时最有效沟通的语言，包括手语或触觉手语。个人的主要语言可能是语言变体。
- o. **项目或活动。**“项目或活动”一词和“项目”一词是指该部门的所有业务。⁶⁸
- p. **合格的多语种员工。**熟练掌握英语，并具有至少一种其他语言的读、写、说能力，达到部门要求的熟练程度，并通过有效的语言测试证明的雇员。
- q. **合格翻译员。**经过专业培训和/或通过国家认证或类似测试证明具备翻译能力，并与该部签订合同或经该部批准授权从事翻译工作的内部翻译员或签约翻译员。合格的译员还必须具备专业标准知识，遵守相应的职业道德规范，并熟悉司法部规定的术语。
- r. **合格口译员。**经过专业培训和/或通过法庭认证，国务院或类似测试证明有能力进行口译，并通过与该部签订合同或获得该部批准的内部口译员或签约口译员。合格的口译员还必须具备专业标准知识，遵守相应的职业道德规范，并熟悉司法部规定的术语。
- s. **质量保证。**确保语言协助服务的准确性，一致性，质量和可靠性的程序。
- t. **手语。**耳聋或听力障碍 (D/HOH) 人群的交流方法，其中手部动作、手势和面部表情传达语法结构和含义。没有通用的手语。不同的国家或地区使用不同的手语。例如，英国手语 (BSL) 与美国手语是不同的语言，懂美国手语的美国人可能看不懂英国手语 (BSL)。
- u. **视觉翻译。**口译员根据对原文或文件的直观审阅，将书面文字口头或手语翻译成口语或手语，但不改变其含义。

- v. **标语**。在本计划中，该术语是指用多种非英语语言发布的简短通知，告知公众某份文件（如语言协助服务通知，权利通知，表格，信件等）或电子媒体（如网站，通过电子邮件发布的公告等）包含重要信息，并解释如何要求以其他语言提供该文件或电子媒体。⁶⁹
- w. **翻译**。根据文化和方言的差异，尽可能全面，准确地将源语言的书面文本转换成目标语言的等效书面文本，同时保持文本的风格，语气和意图的过程。⁷⁰
- x. **重要文件**。纸质或电子书面材料，其中包含的信息对获取组成部分的计划或活动至关重要，或为法律所要求。

附录 B: 角色和职责

a. 司法部语言服务协调员

司法部语言服务协调员 (DOJ Language Access Coordinator) 于 2021 年根据司法部雇员关于改进司法部打击仇恨犯罪和仇恨事件的努力的备忘录 (2021 年 5 月 27 日) 设立, ⁷¹ 司法部语言服务协调员设在司法部办公室诉诸司法, 并负责:

- i. 制定全机构范围的语言获取计划。
- ii. 制定、领导和促进部门内与语言服务相关的政策和最佳实践的统一。⁷²
- iii. 确保全部门一致遵守第 13166 条行政命令, 部门公平行动计划, 第 13985 条行政命令以及任何其他相关全机构范围内的语言使用规定。
- iv. 主持司法部语言服务工作组, 这是一个关于语言服务的机构内工作组, 由来自与公众互动的部门的代表组成。
- v. 领导司法部语言使用计划的实施和定期审查, 支持各部门语言使用计划的实施和审查。
- vi. 在大会部内简化获得语文协助服务的途径, 并监督语文协助服务的扩大和集中化, 以改善各构成部分获得口译和笔译服务的途径, 包括通过建立和维持一个载有相关内部资源的大会部一站式服务站。⁷³
- vii. 开发和推广内部指南, 资源和材料, 以扩大整个部门的语言使用范围。
- viii. 酌情向司法部各部门提供指导和技术援助, 以满足其持续的语言使用需求。
- ix. 从以人为本的角度出发, 研究并采用创新方法, 与有英语水平有限(LEP)的个人接触、合作并为其提供服务。
- x. 与司法部民权司和其他联邦机构就语言使用权相关问题开展合作。
- xi. 促进整个司法部与外部利益相关者的接触, 以加强有语言障碍的个人获得司法部和其他政府服务的机会。

b. 司法部语言服务工作组

司法部语言服务工作组 (DOJ LAWG) 成立于 2010 年, 并于 2022 年恢复, 由司法部语言服务协调员根据总检察长的指示担任主席, 成员包括与公众互动的司法部各部门的代表。司法部法律工作组每月举行一次会议, 目的是:

- i. 确保各部门全面遵守第 13166 条行政命令, 并履行司法部公平行动计划规定的司法部语言使用义务。
- ii. 提高对语言使用法律要求和最佳实践的认识。
- iii. 支持各部门和工作人员实施各部门的语言使用计划、政策和做法。

- iv. 确定并分享语言使用方面的最佳实践和资源，解决笔译，口译，培训，技术使用和其他关键的语言使用问题，以帮助工作人员与有英语水平有限(LEP)个人的沟通。
- v. 制定语言协助服务的质量控制措施。⁷⁴

c. 部门组成

根据上述要求和义务，并酌情考虑到每个部门独特的任务和业务，开展面向公众活动的部门应采取合理步骤，确保以下人员能够切实参与活动：

- i. 确保遵守第 13166 条行政命令和其他部门语言服务义务。⁷⁵
- ii. 确保遵守 1973 年《康复法案》第 501，504 和 508 条的规定，因为它们涉及到与耳聋或听力障碍 (D/HOH) 人士的有效沟通以及为他们提供有效沟通的问题。⁷⁶
- iii. 确定并解决在为英语能力有限者或耳聋或听力障碍的人士 (D/HOH) 提供语言协助服务方面存在的任何差距。
- iv. 为英语水平有限的个人规划并提供有意义的计划，服务和活动机会。
- v. 根据整个部的计划，视需要维护、审查和更新具体部门的语言协助项目 (LAP)。
- vi. 根据部门或司法部的语言协助项目 (LAP) 培训工作人员。
- vii. 通过网站、社交媒体和其他外联活动，以通晓的语言通知有英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士，他们可以获得语言协助服务。
- viii. 就本部门适用计划和活动的制定和实施、资助机会和法规，向英语水平有限 (LEP) 和/或 耳聋或听力障碍 (D/HOH) 群体的社区提供咨询。
- ix. 指定至少一名部门代表加入司法部法律工作组。
- x. 在司法部语言服务协调员的协助下，确保各部门的政策和计划符合语言服务的最佳做法。

d. 司法部组成人员

与有英语水平有限 (LEP) 的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士打交道的各部门工作人员应:

- i. 熟悉第 13166 条和第 13985 条行政命令, 本计划及其所属部门的语言使用计划。
- ii. 熟悉与耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士进行有效和无障碍交流的标准。⁷⁷
- iii. 采取合理措施, 为有英语水平有限(LEP)的个人提供切实可行的机会, 使其能够利用该部门的计划或服务。
- iv. 做好准备, 在执行部门任务时遇到或有理由相信可能遇到英语水平有限(LEP)的个人, 或应希望参加部门计划或活动的英语水平有限(LEP)的个人的要求, 有效地使用语言协助服务。该部在履行其使命的同时, 努力坚持专业能力和道德行为的最高标准。因此, 该部门的律师在与有英语水平有限(LEP)的个人和/或耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士(包括无律师代理的当事人, 受害人和证人)互动时, 还应考虑其在适用的专业行为规则下的责任。该部的职业责任咨询办公室可在这方面为该部律师提供协助。

提供联邦财政援助的部门

此外, 向州和就地方政府及其他实体提供联邦援助的部门, 无论是通过资金, 实物援助, 培训, 人员详情或其他援助, 都应做出合理努力, 确保此类援助的受援方遵守《第六章》中与 LEP 者有关的不歧视义务, 以及《康复法》第 501、504 和 508 条中与耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士进行有效沟通的义务。

提供联邦财政援助的部门还可以考虑翻译预申请和外展材料, 以及开展多语言培训和活动, 以宣布可能感兴趣或可能影响英语水平有限(LEP)社区的拨款或计划。例如, 如果一项赠款或计划预计将使具有英语水平有限(LEP)的越南语社区受益, 则某个组成部分可以考虑将此类材料翻译成越南语并促进外展活动或为这些社区成员提供口译服务。

提供联邦财政援助的部门拥有各种确保合规的机制, 包括提供不歧视的联邦民权保证、进行定期审计、开展基于投诉的调查以及选择受援国进行合规审查。有关组件确保符合第六章义务的更多信息, 请联系[民权司联邦协调与合规科](#)。

¹ 改善英语能力有限群体获得服务的机会，第 13,166 条执行命令，《联邦法规》第 65 章第 50121 条，2000 年 8 月 16 日 [*Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency English*] <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2000-08-16/pdf/00-20938.pdf>.

² 通过联邦政府促进种族平等和支持得不到服务的社区，第 13,985 条执行命令，《联邦法规》第 86 章第 7009 条（2021 年 1 月 20 日） [*Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government English*] <https://www.govinfo.gov/content/pkg/DCPD-202100054/pdf/DCPD-202100054.pdf>.

³ 促进亚裔美国人、夏威夷原住民和太平洋岛民的公平、正义和机会，第 14,031 条执行命令，《联邦法规》第 86 章第 29675 条，（2021 年 6 月 3 日）， [*Advancing Equity, Justice, and Opportunity for Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders English*] <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2021-06-03/pdf/2021-11792.pdf>.

⁴ 通过联邦政府进一步促进种族平等和支持得不到服务的社区，第 14,091 条执行命令，《联邦法规》第 88 章第 10825 条，（2023 年 2 月 22 日）， [*Further Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government English*] <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2023-02-22/pdf/2023-03779.pdf>.

⁵ 司法部赠款接受者英语水平有限(LEP)指南规定，"虽然没有适用于所有类型接受者在所有时间进行的所有类型互动的'及时'的单一定义，但一个明确的指导原则是，提供语言协助的时间和地点应避免实际剥夺有关服务、福利或权利，或对英语水平有限(LEP)的个人的重要权利、福利或服务造成不必要的负担或延误"。《联邦法规》第 67 章第 41461 条（2002 年 6 月 18 日）。

⁶ 美国司法部民权司，《第六章法律手册》，"什么是联邦财政援助"，第 V 部分，第 4-6 页（2021 年） [*Title VI Legal Manual, "What is Federal Financial Assistance?," English*] <https://www.justice.gov/media/1121301/dl?inline>.

⁷ 该部认识到，确保公平对待有语言障碍的个人并不局限于提供语言协助服务，而是要建立全面的机制，促进规划，外联，利相关者参与，资金分配，服务提供，员工培训，采购以及本语言使用计划所规定的绩效和评估方面的公平。其他机构也使用这一术语：美国卫生与公众服务部，政策背景下的公平沟通实践提示 卡蒂亚·塞利格曼等人（2022 年） [*Tips on Equitable Communication Practices in a Policy Context Katya Seligman, et al. English*] <https://aspe.hhs.gov/sites/default/files/documents/25db6496702d8ee5dace292f7d3925f0/Tips-Equitable-Comm-Practices.pdf>.

⁸ 1973 年《康复法》第 504 条（第 504 条款）禁止在联邦援助和联邦实施的计划和活动中基于残疾的歧视。《美国法典》第 29 章第 794 条就就业歧视而言，第 504 条适用的标准与《美国残疾人法》第 I 篇适用的标准相同。《美国法典》第 29 章第 794 (d) 条就其他目的而言，第 504 条被解释为适用与《美国残疾人法》第 II 篇相同的实质性要求。

⁹ 全国聋人协会，社区与文化 - 常见问题 - "聋人"、"聋人"或"重听人"之间有什么区别？ [*Community and Culture – Frequently Asked Questions - What is the difference between a person who is "deaf," "Deaf," or "hard of hearing"?* English], <https://www.nad.org/resources/american-sign-language/community-and-culture-frequently-asked-questions>.

¹⁰ 1973 年《康复法》第 501 条（第 501 条款）禁止联邦部门对残疾人的就业歧视，并要求联邦机构在雇用，安置和晋升残疾人方面制定平权行动计划。《美国法典》第 29 章第 791 条（2011 年） <https://www.eeoc.gov/statutes/rehabilitation-act-1973>.

¹¹ 联邦财政援助的接受者不得在其计划或活动中基于种族、肤色或民族血统进行歧视。拒绝与英语水平有限(LEP)的个人进行有意义的接触被视为基于国籍的歧视。在刘诉尼科尔斯案中，414 U.S. 563, 569

(1974), 最高法院认为, 联邦资助接受者拒绝向一群非英语使用者提供教育的行为违反了第六章及其实施条例。法院在裁决中解释说“很明显, 华语少数族裔从受访者的学校系统中获得的好处比英语族大多数人少, 这剥夺了他们参与教育计划的有意义的机会—所有这些都表明了法规所禁止的歧视” *Id.* at 568.

¹² 1973 年《康复法案》第 508 条 (第 508 条款) 要求联邦机构和部门向残疾人雇员和公众提供与其他人相当的信息访问权限, 但须遵守某些限制。《美国法典》第 29 章第 794 (d) 条。另请参阅美国服务委员会, 1973 《年康复法》, 第 508 条联邦电子和信息技术 [*Rehabilitation Act of 1973, Section 508 Federal Electronic and Information Technology English*], <https://www.access-board.gov/law/ra.html#section-508-federal-electronic-and-information-technology>.

¹³ 改善英语能力有限群体获得服务的机会 (2000 年 8 月 16 日), *前注*, 注 2。该部已确定, 第 13166 条行政命令仅适用于美国境内及其领土上的人员, 不适用于域外情况。[*Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency English*].

¹⁴ 通过联邦政府促进种族平等和对得不到服务的社区的支持 (2021 年 1 月 20 日), *前注*, 注 3。[*Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government English*]

¹⁵ 促进亚裔美国人、夏威夷原住民和太平洋岛民的公平, 正义和机会 (2021 年 6 月 3 日), *前注*, 注 4。[*Advancing Equity, Justice, and Opportunity for Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders English*].

¹⁶ 通过联邦政府进一步促进种族平等和对得不到服务的社区的支持 (2023 年 2 月 22 日), *前注*, 注 5。[*Further Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government English*].

¹⁷ 总检察长办公室, 就第 13166 条行政命令规定的语言使用义务致各部门负责人的备忘录 (2010 年 6 月 28 日) [*Memorandum to Heads of Department Components Regarding Language Access Obligations Under Executive Order 13166 English*]

https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2012/05/04/language_access_memo.pdf. 有关执行第 13166 条行政命令的更多信息、指导和技术援助, 请访问 www.LEP.gov。

¹⁸ 总检察长办公室, 致联邦机构负责人, 总法律顾问和民权负责人的备忘录: 联邦政府根据第 13166 条行政命令再次承诺履行语言服务义务 (2011 年 2 月 17 日) [*Memorandum to Heads of Federal Agencies, General Counsels, and Civil Rights Heads Regarding Federal Government's Renewed Commitment to Language Access Obligations Under Executive Order 13166 English*].

<https://www.justice.gov/media/735081/dl?inline>.

¹⁹ 总检察长办公室, 司法部雇员关于改进司法部打击仇恨犯罪和仇恨事件工作的备忘录 (2021 年 5 月 27 日), [*Memorandum for Department of Justice Employees on Improving the Department's Efforts to Combat Hate Crimes and Hate Incidents English*]. <https://www.justice.gov/media/1143466/dl?inline>.

²⁰ 总检察长办公室, 致联邦机构负责人, 民权办公室负责人和总顾问关于加强联邦政府对语言无障碍的承诺的备忘录 (2022 年 11 月 21 日), [*Memorandum for Heads of Federal Agencies, Heads of Civil Rights Offices and General Counsels Regarding Strengthening the Federal Government's Commitment to Language Access English*]. <https://www.justice.gov/media/1260736/dl?inline>.

²¹ 美国司法部, 2022-2026 财年战略计划 (2022 年 10 月) [*FYs 2022-2026 Strategic Plan English*]. <https://www.justice.gov/doj/doj-strategic-plan/doj-strategic-plan-2022-2026>.

²² 美国司法部, 公平行动计划 (2022 年), [*Equity Action Plan English*] <https://www.justice.gov/equity>.

²³ 美国司法部, 1964 年民权法案第六章的执行--对英语能力有限群体的民族歧视, 65 Fed. Reg. 50,123, (2000 年 8 月 16 日) [*Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 — National Origin*]

Discrimination Against Persons with Limited English Proficiency English]。

<https://www.justice.gov/crt/fcs/TitleVI>.

²⁴ 美国司法部, 1964 年民权法案第六章的执行--对英语能力有限者的民族歧视, 65 Fed. Reg. 50,123, (2000 年 8 月 16 日) [*Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 — National Origin Discrimination Against Persons with Limited English Proficiency English*]。

<https://www.justice.gov/crt/fcs/TitleVI>.

²⁵ 美国司法部, 1964 年民权法案第六章的执行--对英语能力有限者的民族歧视, 65 Fed. Reg. 50,123, (2000 年 8 月 16 日) [*Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 — National Origin Discrimination Against Persons with Limited English Proficiency English*]。

<https://www.justice.gov/crt/fcs/TitleVI>.

²⁶ "最主要语言"是一个专业术语,在美国人口普查中被提及,它描述了 LEP 人士最常用的语言。各组成部分可能与不同的社区互动并为其提供服务,具体计划或活动的目的和目标受众也可能各不相同。因此,在确定某一部门或某一部门特定计划或活动的"最主要语言"时,语言和语言数量可能会有所不同。语言使用协调员可协助各部门确定首选语言。

²⁷ LEP 个人使用的前五种语言的广泛列表只是组件指南,并不取代组件的责任,以确保英语水平有限(LEP)的个人(无论使用何种语言)都能获得有意义的访问权限,特别是在个人特定通信(包括信件)方面。美国人口普查局,美国社区调查, B16002 | 按家庭英语能力有限状态列出的详细家庭语言(2021 年), [*Detailed Household Language by Household Limited English Speaking Status English*]

<https://data.census.gov/table?q=B16&d=ACS+1-Year+Estimates+Detailed+Tables&tid=ACSDT1Y2021.B16002>.

²⁸ 英语水平有限(LEP)的个人使用的前五种语言的广泛列表只是组件指南,并不取代组件的责任,以确保英语水平有限(LEP)的个人(无论使用何种语言)都能获得有意义的访问权限,特别是在个人特定通信(包括信件)方面。美国人口普查局,美国社区调查, B16002 | 按家庭英语能力有限状态列出的详细家庭语言(2021 年), [*Detailed Household Language by Household Limited English Speaking Status English*]

<https://data.census.gov/table?q=B16&d=ACS+1-Year+Estimates+Detailed+Tables&tid=ACSDT1Y2021.B16002>.

²⁹ 美国司法部民权处,联邦协调与合规科, *数据和语言地图* [*Data and Language Maps English*],

<https://www.lep.gov/maps>.

³⁰ 美国司法部民权处,联邦协调与合规科, *联邦实施和联邦协助计划的语言访问评估和规划工具*, 第 8 页(2011 年) [*Language Access Assessment and Planning Tool for Federally Conducted and Federally Assisted Programs, at 8 English*],

https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/2011_Language_Access_Assessment_and_Planning_Tool.pdf.

³¹ 美国司法部民权处,联邦协调与合规科, *翻译: 语言识别请和我说卡* [*Translation: Language Identification and I Speak Cards English*], <https://www.lep.gov/translation#toc-language-identification-and-i-speak-cards>.

³² 例如,来自拉丁美洲国家的英语水平有限(LEP)的个人可能会说土著语言或非西班牙语作为他们的主要语言。询问他们所属的特定地区,市政府,村庄或社区可以提供有关他们使用的语言或语言变体的信息。如有疑问,部门工作人员应咨询司法部语言访问协调员,后者可以咨询代表社区的组织和民间团体,以获得语言识别方面的支持,并请求转介支持这些社区的语言援助服务。组件可以参考以下“我说”土著语言识别资源:美国国土安全部、民权和公民自由办公室, *我说.....土著语言识别海报*(2016 年), [*I Speak...Indigenous Language Identification Poster English*],

https://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/Habla%20Poster_12-9-16.pdf. 前注美国国土安全部、民权和公民自由办公室, *土著语言识别贴纸/插页*(2016), [*Indigenous Language Identification*

Sticker/Insert English],

<https://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/Indigent%20Languages%20Sticker.pdf>.

³³ 各部门应向工作人员提供进一步指导, 说明哪些情况属于紧急情况, 以及在这些情况下提供语言协助服务的程序。

³⁴ 《反缺陷法》, 《联邦法规》第 31 章 1342 条, 指: “美国政府或哥伦比亚特区政府的官员或雇员不得接受任何一方政府的志愿服务, 也不得雇用超出法律授权的个人服务, 但涉及人命安全或财产保护的紧急情况除外。”

³⁵ 美国司法部民权处, 联邦协调与合规科, *开展有效社区外联活动的十项提示* (2015 年), [*Ten Tips For Conducting Effective Community Outreach English*],

<https://www.justice.gov/archives/crt/fcs/newsletter/Winter-2015/10Tips>.

³⁶ 这可能包括在各组成部分的公共场所设置醒目的标牌, 宣布可提供语言协助服务, 以及翻译宣传材料 (如传单、登记表), 说明在活动期间可应要求提供口译服务的信息。前注准则 7, [语言协助服务可用性通知](#) [*Notification of the Availability of Language Assistance Services*]

³⁷ 如果适用, 组件应共享培训资源。利用机构间协议从其他政府机构获取服务。

³⁸ 语言服务采购委员会, 英语能力有限机构间工作组, *外语服务订购指南* (2020 年 7 月), [*Foreign Language Services Ordering Guide English*],

https://www.gsa.gov/cdnstatic/Foreign_Language_Services_%281%29.pdf.

³⁹ 各部门可向司法部语言使用协调员咨询有关预测和规划语言协助服务的技巧和工具。此类协议的条款必须符合本司法部语言协助项目 (LAP) 或具体部门的语言协助项目 (LAP)。

⁴⁰ 美国司法部民权处, 联邦协调与合规科, 翻译: *联邦机构翻译的标语* [*Translation: Federal Agency Translated Taglines English*], lep.gov/translation. 我们鼓励使用 QR 码, 并认为这是方便获取这些通知和其他数字内容的最佳做法。前注美国总务管理局, *QR 码简介*, [*Introduction to QR codes English*], <https://digital.gov/resources/introduction-to-qr-codes/>.

⁴¹ 许多耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士的英语书写和口语能力有限。手语是一种完全不同的语言, 建议将文件翻译成手语视频。

⁴² 各部门不应假定耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士能够用英语书写和阅读, 并应询问提供书面交流的最佳方法。

⁴³ 鼓励各部门创建一个内部网页或内联网网站, 使各部门的工作人员能够获取有关具体部门的政策、程序和语言协助服务的最新信息。

⁴⁴ 各部门工作人员或承包商应使用最适合情况的口译方式: 交替传译、同声传译或视译。有关不同口译模式及其使用时间的更多信息, 前注哥伦比亚特区, 人权办公室, *参考指南: 解释类型* (2016 年), [*Reference Guide: Types of Interpretation English*],

https://ohr.dc.gov/sites/default/files/dc/sites/ohr/publication/attachments/Ref%20guide_Types%20of%20interpretation.pdf. 有关帮助部门工作人员与电话口译员有效合作的信息, 前注美国司法部民权处, 联邦协调与合规科, *与电话口译员合作的提示* (2014 年), [*TIPS for Working with Telephone Interpreters English*], https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-03/TIPS_Telephone_Interpreters_0.pdf.

⁴⁵ 各部门工作人员或承包商应使用最适合情况的口译方式: 交替传译、同声传译或视译。有关不同口译模式及其使用时间的更多信息, 前注哥伦比亚特区, 人权办公室, *参考指南: 解释类型* (2016 年), [*Reference Guide: Types of Interpretation English*],

https://ohr.dc.gov/sites/default/files/dc/sites/ohr/publication/attachments/Ref%20guide_Types%20of%20interpretation.pdf. 有关帮助部门工作人员与电话口译员有效合作的信息, 前注美国司法部民权处, 联邦协调

与合规科, 与电话口译员合作的提示 (2014 年), [TIPS for Working with Telephone Interpreters English], https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-03/TIPS_Telephone_Interpreters_0.pdf.

⁴⁶ 美国卫生与公众服务部, 耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士的有效沟通, [Effective Communication for Persons Who Are Deaf or Hard of Hearing English], <https://www.hhs.gov/guidance/document/effective-communication-persons-who-are-deaf-or-hard-hearing>.

⁴⁷ 建议各部门努力使用通俗易懂的语言提供信息。平实简洁的语言可以使信息翻译或口译成另一种语言变得更容易, 也更符合成本效益。复杂或技术性的语言往往难以理解, 这可能会导致错误和每种语言的不同信息。

⁴⁸ 重要文件可以出现在网页, 社交媒体, 应用程序或文本上。

⁴⁹ 前注准则 1, 识别有 LEP 群体和/或 D/HOH 群体及其与司法部的互动。[Identification of Communities with LEP and/or who are D/HOH and their Interaction with DOJ. English]

⁵⁰ *Id.*

⁵¹ 前注准则 3, 质量保证和控制, [Quality Assurance and Control. English]

⁵² 美国总务管理局, 翻译技术简介: 如何以及为何使用翻译技术创建多语言内容 (2023 年 5 月) [Introduction to translation technology: How and why to use translation technology to create multilingual content English], <https://digital.gov/resources/introduction-to-translation-technology/>.

⁵³ 例如, 在美国出生和长大并使用美式手语交流的耳聋或听力障碍 (D/HOH) 的人士可能无法理解书面英语。这同样适用于使用某一特定国家认可的手语 (如日本手语或墨西哥手语), 但可能不懂其原籍国主要语言的书面形式 (如日语或西班牙语) 的个人。

⁵⁴ 例如, 民权处有一个多语种投诉门户网站, 网址是 <https://civilrights.justice.gov/report/>.

⁵⁵ 消费者金融保护局也可以作为多语种用户测试的资源, 以确保精通英语水平有限 (LEP) 的个人能够有意义地访问司法部的网站内容。消费者金融保护局, 加强英语水平有限的消费者获取信息的能力 (2023 年), [Strengthening information accessibility for consumers with limited English proficiency English], <https://www.consumerfinance.gov/about-us/blog/strengthening-information-accessibility-for-consumers-limited-english-proficiency/>. 有关多语言数字内容的更多资源, 前注美国司法部民权处, 联邦协调与合规科, 改善英语水平有限 (LEP) 的个人访问公共网站和数字服务的途径 (2021 年) [Improving Access to Public Websites and Digital Services for Limited English Proficient (LEP) Persons English], https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2021-12/2021_12_07_Website_Language_Access_Guide_508.pdf; 美国总务管理局, 语言连接: 创建、维护和展示非英语数字内容的技巧 (2022 年), [Language Connections: Tips to Create, Maintain, and Present Non-English Digital Content English], <https://digital.gov/event/2022/02/24/language-connections-tips-to-create-maintain-and-present-non-english-digital-content/>; 美国总务管理局, 创建、维护和展示非英语数字内容的 10 个技巧 (2022 年), [10 Tips to Create, Maintain, and Present Non-English Digital Content English], <https://digital.gov/2022/05/23/10-tips-to-create-maintain-and-present-non-english-digital-content-a-qa-with-michael-mule/>; 美国总务管理局, 多语言网站的 10 大最佳实践 (2022 年), [Top 10 Best Practices for Multilingual Websites English], <https://digital.gov/resources/top-10-best-practices-for-multilingual-websites/>.

⁵⁶ 2010 年普通写作法 (《联邦法规》第 5 章第 105 条) 要求政府机构以清晰易懂的语言向公众提供任何信息。联邦政府在以下网站提供了有关平实语言的资源: <https://www.plainlanguage.gov>. 在司法部内部, 司法管理司召集了一个通俗语言工作组, 以更加关注在内部和面向公众的文件中加强使用通俗语言的机会, 为工作人员获取培训资源, 并分享成就和信息。

57 系列视频培训，为英语水平有限群体提供有意义的机会，[*Providing Meaningful Access for Limited English Proficient Individuals English*] 和其他培训视频，请访问 <https://www.lep.gov/videos>。

58 例如，每天与英语水平有限（LED）群体打交道并负责安排语言协助服务的部门工作人员以及这些工作人员的管理人员都应定期接受培训。各部门还可以开发其他工具和材料，向那些可能会遇到英语水平有限（LED）群体，但并不经常这样做的工作人员提供有关基本语言使用要求，标准和最佳做法的信息。

59 美国司法部民权处，联邦协调与合规科，*雇用前--问问自己"我的项目有哪些语言需求?"*，[*Before You Hire – Ask Yourself: “What are my Project’s Language Needs?” English*]，https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-03/TIPS_Before_You_Hire.pdf。前注此外美国司法部民权处，联邦协调与合规科，*关于建立有效的员工语言服务计划的提示*，[*TIPS on Building an Effective Staff Language Service Program English*]，https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-03/TIPS_Effective_Language_Program.pdf。

60 经过验证的语言测试能有效、可靠地衡量语言水平。例如，评估口语的语言测试应衡量一个人说某种语言的能力。测试结果用于确定一个人是否会说某种语言。根据测试结果，可以预期受测者能够用与测试结果相关的语言完成某些口语任务。前注德埃斯特，克劳迪娅，语言教育，*语言测试有效性的新观点*，ISSN 2280-6792 (2012年)，[*New views of validity in language testing English*]，https://www.researchgate.net/publication/308782753_New_views_of_validity_in_language_testing。前注此外，美国司法部民权处，联邦协调与合规科，*认证语言学家意味着什么?*，[*What Does It Mean to be a Certified Linguist? English*]，https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-03/TIPS_Trust_Me_Im_Certified.pdf。

61 这些数据可包括：访问非英语网页的次数；参加公共活动或利益相关者会议的有英语水平有限（LED）群体和/或耳聋或听力障碍（D/HOH）的人士的人数；这些活动是否使用多种语言；提供了语言协助服务的互动次数；需要语言协助服务但无法提供的互动次数；通过正式或非正式遵从机制或其他沟通形式收到的积极或消极反馈，以及其他衡量标准。

62 为此，可以跟踪 a) 申请最多的语言（包括手语）；b) 需要和/或申请语言协助的互动点，包括点击某些组件网页；c) 为每种语言提供的服务类型；d) 未提供的服务类型，以及对任何拒绝提供语言协助服务的解释，包括被拒绝的语言。各部门可能希望将拒绝提供语言协助服务的解释记录在案：(1) 以表明在需要语言协助服务时，该部门已尽一切努力提供有意义的服务；(2) 以备将来规划之用。例如，如果该部门有电话口译服务，但提出的要求所使用的语言是签约供应商无法提供的，该部门将尽一切努力满足这一需求，如果无法满足，该部门将记录现有资源无法满足这一要求，并记录该部门今后需要一个提供此类服务的供应商。机构可以为英语水平有限(LEP)的个人、所使用的语言和书面交流的首选语言创建强制性数据字段，以确保所有工作人员都能收集和输入这些信息。通过定期收集和更新这些数据，各部门将能够准确地识别并有效地满足其所在社区对英语水平有限(LEP)的个人不断变化的需求。前注 [司法部语言使用自我评估工具\[DOJ Language Access Self-Assessment Tool English\]](#)

63 聋人口译员登记处，*使用认证聋人口译员*（1997年），[*Use of a Certified Deaf Interpreter English*]，<https://www.courts.ca.gov/partners/documents/2011SRL4aDeaf.pdf>。

64 南加州聋人口译员登记处，*聋人口译常见问题*，[*Deaf Interpreter FAQs English*]，<https://www.scrld.org/deaf-interpreter-FAQs>。

65 美国司法部民权处，*美国残疾人协会的要求：有效沟通*，[*ADA Requirements: Effective Communication English*]，<https://www.ada.gov/resources/effective-communication/>。

66 通过联邦政府促进种族平等和支持得不到服务的社区（2021年1月20日），前注3。

67 不同的法律机构使用“英语水平有限(LED)的个人”这一术语。语言使用文献建议使用“有非英语语言偏好的个人”或“讲英语以外语言的个人”等术语。前注 奥尔特加，P.，辛，T.M. & 马丁内斯，

GA. 重新思考“英语水平有限”(LEP)一词,以改善所有人的语言适当的医疗保健, [Rethinking the Term “Limited English Proficiency” to Improve Language-Appropriate Healthcare for All English], J 移民少数民族健康 24, 799 – 805 (2022 年) <https://doi.org/10.1007/s10903-021-01257-w>.

⁶⁸ 就本计划而言,“计划或活动”的定义与实施 1973 年《康复法》第 504 条的法规中使用的定义相同:“简单地说,联邦开展的计划或活动就是联邦机构所做的任何事情。除就业外,该条例还涵盖两大类联邦实施的计划或活动:作为机构日常运作的一部分,涉及与公众接触的活动,以及由部门直接管理,面向计划受益人和参与者的活动。第一类活动包括与公众的交流(电话联系,走进办公室或面谈)以及公众对该部设施(饭堂,图书馆)的使用。第二类活动包括提供联邦服务或福利的计划(移民活动,联邦监狱系统的运作)。”

⁶⁹ 翻译:联邦机构翻译的标语,前注 40。

⁷⁰ 美国翻译协会,笔译与口译:有什么区别?, [Translator vs. Interpreter: What’s the difference? English], <https://www.atanet.org/client-assistance/translator-vs-interpreter/>.

⁷¹ 司法部员工关于改进司法部打击仇恨犯罪和仇恨事件的努力的备忘录,前注 20。

⁷² 民权司联邦合规科(CRT-FCS)负责整个政府范围内与第 13166 条行政命令有关的协调工作,而第 12250 条行政命令则授权 CRT-FCS,以确保一致有效地执行第六章,包括防止原籍歧视。

⁷³ 这包括:常用翻译文件的内部资料库;以 LEP 个人使用的主要语言编写的全部门通用法律术语翻译词汇表;供该部各部门使用的标准语言援助通知,传单和海报;帮助各部门为英语水平有限(LEP)社区发布翻译内容的模板网页或网络标准;关于确定翻译文件和翻译目标语言的指南;以及将该部最常访问的网页翻译成西班牙语并酌情翻译成其他常用语言。

⁷⁴ 根据第 13166 条行政命令致各部门负责人关于语言使用义务的备忘录,前注 18。

⁷⁵ 前注[授权](#)部分。

⁷⁶ *Id.*

⁷⁷ 美国残疾人法案要求:有效沟通,前注 65